

CAS DE CHOLÉRA DÉCLARÉS DANS LES PORTS DE L'ASIE DU 16 JUIN AU 31 AOÛT 1935.*
CHOLERA CASES REPORTED IN PORTS OF ASIA FROM JUNE 16TH TO AUGUST 31ST, 1935.*

Ville	Semaine se terminant le: — Week ended:											Index	Maximum	Minimum	Town
	22.VI	29.VI	6.VII	13.VII	20.VII	27.VII	3.VIII	10.VIII	17.VIII	24.VIII	31.VIII				
Bombay	0	0	0	4 a	1 a	2 a	2 a	0	0	1	3	2 †	9 † 1931	0 †	Bombay
Cochin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 †	0 †	0 †	0 †	Cochin
Négapatam	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0 †	1 † 1931	0 †	Négapatam
Madras	6	4	4	12	33	45	63	23	12	18	21	7 †	34 † 1928	0 †	Madras
Vizagapatam	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1 †	5 † 1928	0 †	Vizagapatam
Calcutta	149	204	191	164	94	73	56	51	36	39	34	8 †	13 † 1929	2 †	Calcutta
Chittagong	4	6 b	2	1	3	2	0	4	1 a	1	1	0 †	0 †	0 †	Chittagong
Bassein	0	1 a	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0 †	0 †	0 †	Bassein
Rangoun	2	0	0	2 b	1 a	0	0	0	0	0	0	0 †	0 †	0 †	Rangoun
Moulmein	1	4	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0 †	0 †	0 †	Moulmein
Bangkok	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	Bangkok
Pnom-Penh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1 23, 20	0	Pnom-Penh
Soua-Téou	2	1	0	0	0	0	...	...	...	...	...	6	42 1932	0	Swatow

* Cf. note p. 437. † Décès. — Deaths. a) Importé. — Imported. b) Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.

INDE BRITANNIQUE. — Au cours de la dernière semaine d'août, la fréquence du choléra a augmenté notamment dans les Provinces Centrales, atteignant 2.561 avec 1.023 décès, le chiffre le plus élevé depuis le début de l'année. Une certaine augmentation s'est également produite dans la Présidence de Bombay, avec 1.494 cas et 662 décès.

Une épidémie a apparu dans la Province frontière du Nord-Ouest, avec 80 cas et 36 décès. La maladie n'avait pas été déclarée dans cette Province depuis le début de septembre 1932. La dernière épidémie d'août-septembre 1932 avait compté 88 cas, la précédente d'avril à juillet 1931, 244.

La situation a été stationnaire dans les autres provinces de l'Inde. Le détail en est donné dans le tableau suivant.

BRITISH INDIA. — During the last week in August, cholera incidence increased considerably in the Central Provinces, reaching 2,561 with 1,023 deaths, the highest figure recorded since the beginning of the year. A certain increase also occurred in Bombay Presidency, with 1,494 cases and 662 deaths.

An epidemic has begun in the North-West Frontier Province, with 80 cases and 36 deaths. The disease had not been reported in this province since the beginning of September 1932. The last epidemic, in August and September 1932, numbered 88 cases; the previous one, from April to July 1931, 244.

The situation in the other provinces of India is at a standstill. Details are given in the following table.

DONNÉES REÇUES TÉLÉGRAPHIQUEMENT CONCERNANT LE CHOLÉRA DANS L'INDE BRITANNIQUE.

DATA RECEIVED BY TELEGRAM CONCERNING CHOLERA IN BRITISH INDIA.

Provinces	dont Ports	11-17.VIII		18-24.VIII		25-31.VIII		Provinces	incl. Ports
		C.	D.	C.	D.	C.	D.		
Prov. frontière du Nord-Ouest		—	—	—	—	80	36	North-West Frontier Prov.	
Pendjab		142	61	155	83	...	...	Punjab	
Bengale		...	...	...	...	...	...	Bengal	
	Calcutta	36	16	39	12	34	8		Calcutta
	Chittagong	1 †	—	1	—	1	1		Chittagong
Assam		562	241	440	263	411	234	Assam	
Birmanie		141	111	257	127	101	79	Burma	
Provinces Centrales		1.294	719	1.572	847	2.561	1.023	Central Provinces	
Présidence de Madras		512	238	482	206	520	235	Madras Presidency	
	Madras	12	5	18	7	21	9		Madras
	Cochin	—	—	—	—	—	1		Cochin
	Négapatam	—	—	—	—	—	3		Négapatam
Présidence de Bombay		1.409	597	1.174	481	1.494	662	Bombay Presidency	
	Bombay	—	—	1	—	3	2		Bombay

— dont 1 importé. — Including 1 imported.

INDE FRANÇAISE. — Entre le 28 juillet et le 3 août, 5 cas de choléra avec 3 décès ont été enregistrés dans le territoire de Pondichéry et 12 cas avec 4 décès à Chandernagor. Les 2 cas et 1 décès signalés dans le territoire de Pondichéry (voir page 430) pendant la quinzaine précédente se sont produits entre le 21 et le 27 juillet.

SIAM. — Le 28 août, un premier cas de choléra a été signalé à *Bangkok*. Au début du mois d'août, la maladie avait gagné la province voisine du Smud Songram, située sur la côte au sud-ouest de la Capitale.

L'origine de l'épidémie sévissant actuellement dans la partie occidentale du Siam est attribuée à un cas provenant de *Moulmein*, en Birmanie. En effet, l'épidémie a débuté en avril dans un district isolé de la partie haute de la province de Kanchanapuri, contigu à la frontière de la Birmanie.

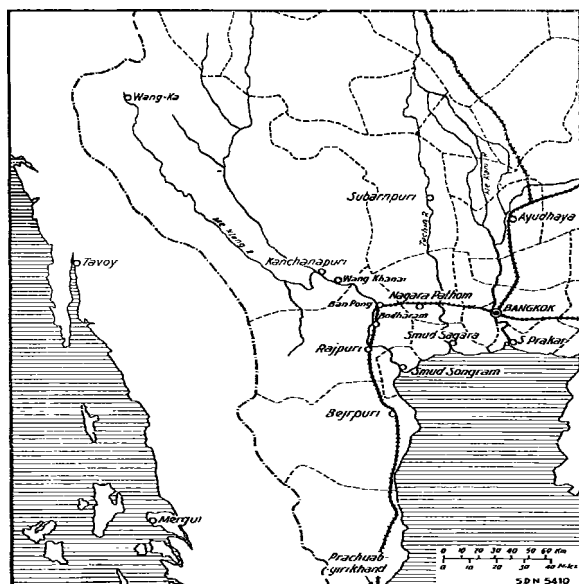
Au cours du mois de juillet, la maladie semble être descendue le cours de la Mé-Klong, gagnant plusieurs localités riveraines en aval de la ville de Kanchanapuri. Pendant la semaine terminée le 10 août, la présence du choléra a été signalée dans la province de Smud Sagara, à l'embouchure de la Mé-Klong, et au cours de la semaine suivante, plus au sud dans la province de Bejrपुरi.

FRENCH INDIA. — Between July 28th and August 3rd, 5 cholera cases with 3 deaths were recorded in Pondicherry Territory and 12 cases with 4 deaths at Chandernagore. The 2 cases and 1 death notified in Pondicherry Territory (see page 430) during the previous fortnight occurred between July 21st and 27th.

SIAM. — On August 28th, a first case of cholera was notified at *Bangkok*. The disease had spread to the neighbouring province of Smud Songram, on the coast to the south-west of the capital, at the beginning of August.

The origin of the epidemic now prevalent in the west of Siam is attributed to a case imported from *Moulmein*, in Burma. In fact, the epidemic began in April in an isolated district in the highlands of Kanchanapuri Province, touching the Burmese frontier.

During the month of July, the disease seems to have spread down the Me Klong River, infecting several riverside places below the town of Kanchanapuri. During the week ended August 10th, cholera was reported in the Province of Smud Sagara, at the mouth of the Me Klong, and during the following week it appeared further to the south, in the Province of Bejrपुरi.



CAS DE CHOLÉRA DÉCLARÉS AU SIAM ENTRE LE 20 AVRIL ET LE 31 AOÛT 1935.
CHOLERA CASES REPORTED IN SIAM BETWEEN APRIL 20TH AND AUGUST 31ST, 1935.

Provinces — Districts	20.IV 9.VII		21-27 VII.		28.VII- 3.VIII		4-10. VIII		11-17. VIII		18-24. VIII		25-31. VIII	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.
Kanchanapuri	98	95	6	1	6	4	3	3	—	—	—	—	—	—
Wang-ka	92	91	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kanchanapuri ville — town	6	4	4	1	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Wang-Khanai	—	—	2	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—
Rajपुरi	—	—	—	—	6	6	5	5	28	19	28	16	5	4
Ban Pong	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—
Bodhram	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—
Smud Songram	—	—	—	—	1	—	2	2	19	9	17	7	18	9
Smud Sagara	—	—	—	—	—	—	1	1	3	2	7	2	1	1
Bejrपुरi	—	—	—	—	—	—	—	10	4	6	3	7	4	—
Bangkok	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

CAS DE CHOLÉRA DANS LES DISTRICTS DE LA BIRMANIE MÉRIDIONALE EN 1935.
CHOLERA CASES IN THE DISTRICTS OF SOUTHERN BURMA IN 1935.

	Période de 4 semaines terminée le : Four-week period ended:						
	26.I	23.II	23.III	20.IV	18.V	15.VI	13.VII
Moulmein, ville — town	4	34	12	6	2	16	5
Amherst	13	90	71	95	38	54	91
Tavoy (ville et dist. —)	—	32	44	29	5	14	27
Mergui (town and dist.)	6	43	123	95	71	120	108

L'épidémie actuelle, attribuée à l'importation de la maladie, rappelle celle de 1925 qui provoqua 3.000 cas à *Bangkok* en novembre et décembre, à la suite de l'introduction de l'infection en provenance de *Soua-Téou*. L'épidémie avait persisté en 1926, causant 10.655 cas dans l'ensemble du pays. Depuis 1931, le nombre des cas enregistrés chaque année au Siam est inférieur à 50; il est tombé en 1934 à 10.

Au début de 1935, 13 cas avec 2 décès ont été déclarés entre le 24 février et le 2 mars, dans la province de Roy Ech, située à plus de 400 kilomètres au nord-est de *Bangkok*, dans le bassin du Mékong, et 1 cas mortel au cours de la semaine suivante dans les environs de *Bangkok*.

Il est intéressant de rapprocher de l'évolution du choléra au Siam occidentale celle des districts adjacents de la Birmanie méridionale, notamment à *Moulmein*, dans le district d'Amherst (hinterland de Moulmein), et plus au sud dans les districts de Tavoy et de Mergui. Le plus grand nombre de cas enregistrés dans le district d'Amherst a été atteint au cours de la semaine finissant le 6 avril (49 cas).

The present epidemic, attributed to importation of the disease, recalls that of 1925, which caused 3,000 cases at *Bangkok* in November and December, following the introduction of the infection from *Swatow*. The epidemic continued in 1926, causing 10,655 cases in the whole of the country. Since 1931, the number of cases recorded annually in Siam has been below 50; in 1934 it fell to 10.

At the beginning of 1935, 13 cases with 2 deaths were reported between February 24th and March 2nd in Roy Ech Province, more than 250 miles north-east of *Bangkok*, in the Mekong basin, and 1 fatal case during the following week in the environs of *Bangkok*.

It is interesting to compare the trend of cholera in Western Siam with that in the adjacent districts of Southern Burma, particularly at *Moulmein*, in the district of Amherst (hinterland of Moulmein), and further south in the districts of Tavoy and Mergui. The highest number of cases recorded in Amherst District was reported during the week ended April 6th (49 cases).